

UNDERTAKING

تعهد

Made this Day of

إنه في يوم

..... ٢٠٠

الموافق ٢٠٠

We, /I,

نحن / أنا

.....

.....

.....

..... (البنك)

..... (the bank)

العنوان :

Address:

.....
.....

.....
.....

Hereby irrevocably and unconditionally undertake on behalf of the bank to meet liquidity and capital adequacy requirements of Qatar Central Bank (QCB) due to losses or otherwise during its requested period, and to compensate present or future, actual or contingent direct or indirect liabilities of our branch in Qatar if at anytime the branch or branches default in the payment of any deposit or liability or any of them when due and payable under the laws of Qatar according to the contracting commitments of the branch or branches on any account whatsoever its currency.

نتعهد بموجبه نيابة عن البنك تعهداً غير قابل للنقض وغير مشروط الوفاء بطلبات مصرف قطر المركزي من حيث السيولة وكفاية رأس المال الناتج عن الخسائر أو خلافها خلال المدة التي يحددها مصرف قطر المركزي ، والتعويض عن كافة الالتزامات والمسئوليات الحاضرة والمستقبلية ، الفعلية والطارئة والمباشرة وغير المباشرة، لفرعنا أو لفرعنا في قطر إذا اخفق الفرع أو الفروع في أي وقت بدفع أي من الودائع أو الالتزامات، أو أي منهما عندما تكون مستحقة وقابلة للدفع بموجب القوانين القطرية وفقاً لالتزامات الفرع التعاقدية على أي حساب مهما كان نوعه وعملة .

Liability of the bank will continue to be bound notwithstanding any amalgamation or merger that may be effected by the bank with any other bank or banks (including change of the bank's title), and notwithstanding any transfer or assignment of the whole or any part of the bank's undertaking or liabilities, or any change in the title or constitution of the QCB, up to the time that the new bank or the consignee bank or establishment or company signs and delivers a similar and satisfactory undertaking to QCB.

We declare and warrant that:

This undertaking has been duly incorporated in accordance with the laws of.....

..... and it is continued and valid according to those laws, and all governmental or official approvals and consents in relation to the performance and validity of this undertaking have been obtained, and are in full force and effect. This undertaking does not and will not contravene or conflict with the memorandum and articles of association of the bank, or with any law or regulation.

The foregoing will remain true and correct at all times so long as this undertaking is in force or any responsibility of the branch or branches remain outstanding. This undertaking is made for the benefit of QCB and it is understood that it is not made for the benefit of any third party.

ويستمر الالتزام على البنك على الرغم من حدوث أي دمج أو اندماج قد يقوم به البنك مع أي بنك أو بنوك أخرى (بما فيها أي تغيير لاسم البنك) وعلى الرغم من أي تحويل أو حوالة لكل أو لأي جزء من تعهدات البنك أو التزاماته، أو أي تغيير في اسم أو في تكوين مصرف قطر المركزي، وذلك حتى الوقت الذي يوقع فيه البنك الجديد أو البنك المحول له أو الشركة تعهداً مماثلاً وواثقاً ويسلمه لمصرف قطر المركزي ويكون مقبولاً لديه .

أنا نصرح ونضمن :

أن هذا التعهد قد نظم أصولاً وفقاً لقوانين

وأنه مستمر وصالح بموجب هذه القوانين . وقد تم الحصول على كافة المصادقات الحكومية والرسمية والموافقات التي تتعلق بتنفيذ وصلاحيه هذا التعهد وكلها سارية وناظفة . وهذا التعهد لا ولن يتعارض أو يتنافى مع نظام البنك الأساسي وعقد تأسيسه، أو مع أي قانون أو نظام .

ويبقى ذلك حقيقياً وصحيحاً في كل وقت . طالما استمر هذا التعهد سارياً، أو استمرت أية مسئولية على الفرع أو الفروع قائمة .

وضع التعهد لمصلحة مصرف قطر المركزي المنفردة ومن المسلم به أنه لم يوضع لمصلحة أي طرف ثالث .

تابع ملحق رقم (٥٩)

This undertaking is drawn up in both Arabic and English languages and if any dispute arise regarding the interpretation of any word, sentence or term of this undertaking, the Arabic text shall prevail.

حرر هذا التعهد باللغتين العربية والإنجليزية، وفي حالة نشوء أي خلاف حول تفسير أي كلمة أو عبارة أو شرط فيه، فإن النص العربي هو الذي يسود .

This undertaking will be governed by and construed in accordance with the laws of Qatar and we hereto agree to give the option to QCB to choose the suitable and competent courts in Qatar or in the country of the bank.

يحكم هذا التعهد ويفسر وفقاً للقوانين القطرية، ويوافق المتعهدون بموجبه على إعطاء مصرف قطر المركزي الخيار لاختيار المحاكم في دولة قطر أو في البلد الذي يتواجد فيه البنك .

In witness whereof the bank hereto has caused this undertaking to be executed under its seal on the date written above.

شهادة على ذلك جعل البنك هذا التعهد نافذاً بختم البنك في التاريخ المدون أعلاه .

Authorized Signature

المفوض بالتوقيع

On behalf of the bank

نيابة عن البنك

Position :

الوظيفة :